

## **Opgang, 23 juli**

**In de herziene statenvertaling (2010) luidt psalm 86 als volgt:**

1. Here, neig Uw oor, verhoor mij, want ik ben ellendig en arm.
2. Bewaar mijn ziel, want ik ben Uw gunsteling; U, mijn God, verlos Uw dienaar, die op U vertrouwt.
3. Wees mij genadig, Here, want ik roep tot U de hele dag.
4. Verblijd de ziel van Uw dienaar, want tot U, Here, hef ik mijn ziel op.
5. U, Here, bent immers goed, mild om te vergeven en rijk aan goedertierenheid voor allen die U aanroepen.
6. Here, neem mijn gebed ter ore, sla acht op mijn luide smeekbeden.
7. In de dag van mijn benauwdheid roep ik U aan, want U verhoort mij.
8. Onder de goden is niemand U gelijk, Here; werken als de Uwe zijn er niet.
9. Al de heidenvolken, die U gemaakt hebt, Here, zullen komen, zich voor Uw aangezicht neerbuigen en Uw Naam eren.
10. Want U bent groot en doet wonderen, U bent God, U alleen.
11. Leer mij, Here, Uw weg, ik zal in Uw waarheid wandelen, maak mijn hart één om Uw Naam te vrezen.
12. Here, mijn God, ik zal U loven met heel mijn hart, ik zal Uw Naam voor eeuwig eren.
13. Want Uw goedertierenheid is groot over mij, U hebt mijn ziel aan het diepst van het graf ontrukkt.
14. O God, hoogmoedigen staan tegen mij op, een horde geweldplegers staat mij naar het leven, zij houden U niet voor ogen.
15. Maar U, Here, bent een barmhartig en genadig God, geduldig en rijk aan goedertierenheid en trouw.
16. Wend U tot mij en wees mij genadig, geef Uw dienaar Uw kracht, verlos de zoon van Uw dienares.
17. Doe aan mij een teken ten goede; zodat wie mij haten het zien en beschaamd worden, wanneer U, Here, mij geholpen en getroost hebt.

### **Teksten**

#### **1 – Cristóbal de Morales (c.1500-1553): "Inclina Domine aurem tuam" - 3-delig motet (ps. 86:1-4; 11,13; 15-17) (Musica Ficta, Raúl Mallavibarrena)**

Inclina, Domine, aurem tuam et exaudi me,  
quoniam inops et pauper sum ego.  
Custodi animam meam,  
Deus meus, speravi in te.  
Miserere mei, Domine,  
laetifica animam servi tui,  
quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.

Deduc me, Domine, in via tua,  
et ingrediar in veritate tua;  
laetetur cor meum,  
ut timeat nomen tuum.  
quoniam magna es misericordia tua super me  
et eruisti animam meam ex inferno inferiori.

Domine Deus, miserator et misericors;  
patiens, et multae misericordiae, et verax.  
Respice in me, et miserere mei;  
et fac meum signum in bonum, ut videant qui oderunt me,  
quoniam tu, Domine, adjuvisti me, et consolatus es me.

**Vervolg op pagina 2**

**2 – Wouter van den Broek (1953): Aria (Psalm 86) 1543 / Genève 1551: “Mon Dieu preste moy l'aureille” (Wouter van den Broek, orgel)**

**3 – Max Baumann (1917-1999): “Herr, neige Dein Ohr zu mir” (ps. 86:1-4) (Sirventes Berlin, o.l.v. Stefan Schuck)**

Herr, neige deine Ohren und erhöre mich; denn ich bin elend und arm.  
Bewahre meine Seele; denn ich bin heilig.  
Hilf du, mein Gott, deinem Knechte, der sich verläßt auf dich.  
Herr, sei mir gnädig; denn ich rufe täglich zu dir!  
Erfreue die Seele deines Knechtes; denn nach dir, HERR, verlangt mich.

**4 – Charles Wood (1866-1926): “Bow down thine ear” (ps. 86:1-4) (Choir of Gonville & Caius College, Cambridge, o.l.v. Geoffrey Webber)**

Bow down thine ear, o Lord, and hear me, for I am poor and in misery.  
Preserve thou my soul, for I am holy, my God, save thy servant that putteth his trust in thee.  
Be merciful unto me, o Lord, for I will call daily upon thee.  
Comfort the soul of thy servant, for unto thee, o Lord, do I lift up my soul.

**5 – Jan Pietersz. Sweelinck (1561-1621): "Mon Dieu preste moy l'aureille" (ps.86:1-4) (Gesualdo Consort Amsterdam, o.l.v. Harry van der Kamp)**

Mon Dieu preste moy l'oreille, par ta bonté nompareille.  
Respon moy, car plus n'en puis, tant povre et affligé suis.  
Garde je te pri' ma vie, car de bien faire ay envie.  
Mon Dieu garde ton servent en l'espoir de toy vivant.

**6 – Johann Sebastian Bach (1685-1750): "Lass, o Herr, dein Ohr sich neigen" BWV 372 (Rundfunkchor Berlin, o.l.v. Robin Gritton)**

Lass, o Herr, dein Ohr sich neigen,  
Dir mein Wort zu Herzen steigen;  
Stoß mich ja nicht von dir hin,  
Weil ich arm und elend bin.  
Hüte meiner Seel und Leben,  
Die ich heilig dir ergeben,  
Bringe deinen Knecht aus Not,  
Der auf dich nur hofft, o Gott!

**7 – Joseph Rheinberger (1839-1901): “Inclina Domine” (ps.86:1-3), uit: Zes hymnen in 2 delen op. 118, no. 3 (Jugendkantorei und Junges Ensemble der Stiftskirche Herrenberg, o.l.v. Christa Feige)**

Inclina Domine aurem tuam ad me et exaudi me.  
Salvum fac servum tuum, Deus meus sperantem in te, mihi, Domine,  
Quoniam ad te clamavi tota die.